

Ю. М. Мигез Камин

ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Lingua



Самоучитель
португальского
языка



УДК 811.134.3(075.4)
ББК 81.2Порт-4
М57

Мигез Камин, Юлия Михайловна.

М57 Португальский язык без репетитора. Самоучитель португальского языка / Ю. М. Мигез Камин. — Москва : Издательство АСТ, 2022. — 320 с. — (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-145725-9

Данный самоучитель поможет читателям самостоятельно без помощи преподавателя овладеть азами бразильского варианта португальского языка. В этой книге вы найдете основные правила чтения и произношения, самые нужные грамматические темы, а также тексты для чтения. Материал в пособии изложен максимально понятно и доступно, хорошо запоминается благодаря большому количеству наглядных таблиц и примеров с общеупотребительной лексикой. Для успешного закрепления каждого урока даны упражнения, ключи к которым помещены в конце книги.

Пособие предназначено для широкого круга лиц, изучающих португальский язык, и в первую очередь для тех, кто решил овладеть бразильским вариантом португальского языка самостоятельно. Излагаемый материал соответствует уровню А1 и подойдет для начинающих обучение.

УДК 811.134.3(075.4)
ББК 81.2Порт-4

ISBN 978-5-17-145725-9

© Мигез Камин Ю. М., 2022
© ООО «Издательство АСТ», 2022

СОДЕРЖАНИЕ

От автора	3
Вводный урок: фонетика	
Португальский алфавит.....	7
Правила произношения.....	8
Ударение.....	17
Урок 1	
Имя существительное.....	23
Урок 2	
Артикль	30
Особенности произношения гласных и согласных на стыках слов в потоке речи ..	33
Урок 3	
Имя прилагательное	37
Формулы приветствия и прощания.....	41
Урок 4	
Личные местоимения и глагол SER	42
Предлог de в значении происхождения.....	45
Вопрос, утверждение и отрицание.....	46
Вопросительные слова.....	49
Урок 5	
Глагол TER.....	50
Количественные числительные	51
Слова MUITO, POUCO, TANTO	55

Урок 6

Притяжательные прилагательные	58
Глагол ESTAR	62
Формулы вопросов и ответов при знакомстве	63

Урок 7

Слияние определенных артиклей с предлогами	68
Названия некоторых профессий	73
Безличные выражения для обозначения наличия	74
Обозначение дат	76
Названия дней недели	79

Урок 8

Глагол IR	82
Степени сравнения имени прилагательного	86
Заполнение личных данных в анкете	90

Урок 9

Спряжение правильных глаголов в настоящем времени (presente de indicativo)	93
Устойчивые словосочетания с глаголом ESTAR	101

Урок 10

Глаголы QUERER, PODER, SABER	108
Выражение необходимости при помощи Ter que и Precisar	112
Обозначение времени	114

Урок 11

Отклоняющиеся глаголы	124
Возвратные глаголы	130
Обычный день	132

Урок 12

Глагол GOSTAR.....	143
Указательные прилагательные	146
Местоимения — прямые дополнения.....	156
Местоимения — косвенные дополнения ...	160
В магазине одежды.....	165

Урок 13

Глагол FICAR.....	174
Предлоги со значением места.....	176
Магазины.....	177
Modo Imperativo (повелительное наклонение).....	178
Как добраться	188
Бронирование отеля	192

Урок 14

Простое законченное прошедшее время (Pretérito perfeito simples)	198
Глаголы индивидуального спряжения в Pretérito perfeito simples	204
Неопределенные и отрицательные местоимения	211
Использование слов todo и tudo.....	215
Использование слова mesmo.....	217
В аэропорту	221

Португальско-русский словарь 226**Ключи к заданиям..... 251**

Вводный урок: фонетика.....	251
Урок 1.....	252
Урок 2.....	253
Урок 3.....	254

Содержание

Урок 4.....	255
Урок 5.....	256
Урок 6.....	258
Урок 7.....	262
Урок 8.....	266
Урок 9.....	269
Урок 10	272
Урок 11	276
Урок 12	280
Урок 13	291
Урок 14	297
Указатель грамматических тем	308
Указатель лексических тем	310

ВВОДНЫЙ УРОК:
ФОНЕТИКА

Португальский алфавит

Буква	Название	Буква	Название
A a	а	N n	эни
B b	бэ	O o	о
C c	сэ	P p	пэ
D d	дэ	Q q	кэ
E e	э	R r	эрри
F f	эффи	S s	эсси
G g	жэ	T t	тэ
H h	ага	U u	у
I i	и	V v	вэ
J j	жота	W w	даблью
K k	ка	X x	шис
L l	эли	Y y	ипсилон
M m	эми	Z z	зэ

Буквы «**k**», «**w**», «**y**» были заимствованы из других языков и используются преимущественно в словах иностранного происхождения (**yoga** — йога, **vodka** — водка, **watt** — ватт). Буква «**w**» в сокращениях произносится как [даблью]: BMW [бэ эми даблью], www [даблью даблью даблью]. Буква «**c**» в португальском языке имеет вариант написания с подстрочным знаком *седилья* — «**ç**». Этот вариант буквы «**c**» носит название «сэ седилья», однако самостоятельной буквой алфавита «сэ седилья» не является.

Правила произношения

Многие согласные звуки в португальском языке произносятся как в русском, но гласных звуков намного больше. Рассмотрим основные правила:

Буква	Как произносится	Примеры
A a	Произносится как звук [а]	fa <u>l</u> ar (говорить), mar (море), ma <u>a</u> (чемодан), pa <u>l</u> avra (слово)
B b	Произносится как звук [б]	ba <u>r</u> (бар), bo <u>m</u> ba (бомба), be <u>b</u> er (пить), sa <u>b</u> er (знать)
C c	Произносится как звук [к] перед гласными а, о, u и согласными l, r . Произносится как звук [с] перед гласными e, i .	ca <u>r</u> ta (письмо), co <u>n</u> ta (счет), cu <u>s</u> tar (стоять), Cl <u>a</u> ra (Клара), cru (сырой) ce <u>r</u> a (воск), ce <u>d</u> er (уступать), ci <u>n</u> ema (кинотеатр), ci <u>t</u> ar (цитировать)
ç	Произносится как звук [с] .	sa <u>ç</u> a (охота), sa <u>b</u> e <u>ç</u> a (голова), mo <u>ç</u> a (девушка)
D d	Произносится как звук [д] в начале слова, перед согласными и гласными а, о, u , ударным e .	da <u>t</u> a (дата), do <u>r</u> (боль), vi <u>d</u> ro (стекло), po <u>d</u> er (власть), du <u>r</u> ar (длиться), democr <u>a</u> ta (демократ)

Продолжение таблицы

Буква	Как произносится	Примеры
D d	Произносится как мягкий звук [дж] перед гласными i и безударным e .	dica (подсказка), dia (день), cidade (город), parede (стена), idade (возраст)
E e	Произносится как звук [э] под ударением, безударный в начале или середине слова. Произносится как звук [и] безударный в конце слова.	pera (груша), pedra (камень), letra (буква), planeta (планета), tema (тема), estar (быть), esperar (ждать) sempre (всегда), livre (свободный), nome (имя), nove (девять), clube (клуб)
F f	Произносится как звук [ф].	fita (лента), forma (форма)
G g	Произносится как звук [г] перед гласными a, o, u и согласными. Произносится как звук [ж] перед гласными e, i .	gata (кошка), gota (капля), lagoa (лагуна), grama (трава), global (глобальный) gema (желток), gengibre (имбирь), girar (вращаться), gengiva (десна), girafa (жираф)
H h	Не произносится.	hora (час), humor (юмор), hotel (отель)

Буква	Как произносится	Примеры
I i	<p>Произносится как звук [и] между двумя согласными и под ударением перед гласными.</p> <p>Произносится как звук [й] безударный после гласного и между двумя гласными.</p>	<p>fila (очередь), milagre (чудо), viu (видел), sabia (знал)</p> <p>feira (ярмарка), saia (юбка), praia (пляж), falei (я сказал), azuis (синие)</p>
J j	<p>Произносится как звук [ж].</p>	<p>jantar (ужин), janela (окно), sujeira (грязь), beijar (целовать)</p>
L l	<p>Произносится как звук [л] в начале слова и перед гласными.</p> <p>Произносится как редуцированный звук [у] в конце слова и перед согласными.</p>	<p>ligar (звонить), lavar (мыть), bola (мяч), atleta (атлет)</p> <p>sal (соль), sol (солнце), mineral (минерал), anel (кольцо), mil (тысяча), cultura (культура), alma (душа), altura (высота)</p>
M m	<p>Произносится как звук [м] во всех случаях, кроме позиции в конце слова.</p>	<p>mapa (карта), amor (любовь), compra (покупка), moda (мода)</p>

Продолжение таблицы

Буква	Как произносится	Примеры
N n	<p>Произносится как звук [нь] в конце слова после гласных e и i.</p> <p>Произносится как редуцированный звук [у] в конце слова после гласных a, o, u.</p>	<p>imagem (изображение), ontem (вчера), ordem (порядок), sim (да), Berlim (Берлин), assim (так)</p> <p>falam (говорят), gritam (кричат), bom (хороший), som (звук), batom (помеда), comum (обычный), atum (тунец)</p>
O o	<p>Произносится как звук [о] под ударением и в безударной позиции в середине слова.</p> <p>Произносится как звук [у] безударный в конце слова.</p>	<p>nota (нота), sopa (суп), noiva (невеста), agora (сейчас), bota (сапог), tomada (розетка), bonita (красивая)</p> <p>ano (год), fato (факт), gato (кот), oito (восемь), tudo (всё), novo (новый)</p>
P p	Произносится как звук [п] .	<p>pena (перо), pai (отец), sara (плащ), pombo (голубь)</p>
Q q	Встречается в сочетании с буквой u , вместе с которой произносится как [кв] перед гласными a, o .	<p>quando (когда), quanto (сколько), qual (какой), quota (квота)</p>

Буква	Как произносится	Примеры
Q q	В сочетании с буквой u произносится как [к] перед гласными e, i (буква u в этом случае не произносится).	querer (хотеть), quem (кто), leque (веер), quilo (кило), quinta (четверг), Quito (Кито), saqui (хурма)
R r	Произносится как звук [xx] в начале слова, в сочетании -nr— и в случае удвоенного rr . Произносится как звук [p] во всех остальных случаях.	rua (улица), Roma (Рим), rublo (рубль), reto (прямо), risco (риск), honra (честь), genro (зять), carro (машина), garrafa (бутылка), terra (земля) porta (дверь), cortar (резать), dentro (внутри), caro (дорогой), barato (дешевый), cobra (змея)
S s	Произносится как звук [с] в начале слова, перед глухими согласными c, f, p, q, t и в случае удвоенного -ss- . Произносится как звук [з] между двумя гласными и перед звонкими согласными b, d, g, l, m, n, r, v .	semana (неделя), salada (салат), esse (этот), passo (шаг), gastar (тратить), vista (вид) casa (дом), coisa (вещь), usar (использовать), frase (фраза), mesa (стол), desligar (выключать), Lisboa (Лиссабон), esmeralda (изумруд)

Продолжение таблицы

Буква	Как произносится	Примеры
T t	<p>Произносится как звук [т] в начале слова, перед согласными и гласными а, о, и, ударным е.</p> <p>Произносится как мягкий звук [ч] перед гласными і и безударным е.</p>	<p>teatro (театр), telefone (телефон), teto (потолок), toranja (грейпфрут), tucano (тукан), turista (турист)</p> <p>noite (ночь), tomate (помидор), forte (сильный), tigre (тигр), tipo (тип), tio (дядя), parte (часть)</p>
U u	Произносится как звук [у] .	<p>mundo (мир), segundo (секунда), uva (виноград), Peru (Перу), Uruguay (Уругвай)</p>
V v	Произносится как звук [в] .	<p>vestido (платье), luva (перчатка), livro (книга)</p>
X x	<p>Произносится как звук [ш] в начале слова и в большинстве случаев в середине слова.</p> <p>Произносится как звук [с] перед глухими согласными и в некоторых случаях</p>	<p>xarope (сироп), xadrez (шахматы), peixe (рыба), baixo (низкий), roxo (фиолетовый), mexicano (мексиканский), abacaxi (ананас)</p> <p>sexta (пятница), texto (текст), explicar (объяснять), extrato (экстракт), aproximar (приближаться),</p>

Буква	Как произносится	Примеры
X x	<p>между двумя гласными.</p> <p>Произносится как звук [з] перед звонкими согласными и в некоторых случаях между двумя гласными.</p> <p>Произносится как звук [кс] в некоторых случаях между двумя гласными.</p>	<p>ex-presidente (экс-президент), excelente (превосходный)</p> <p>ex-ministro (экс-министр) exato (точный), exigir (требовать), existir (существовать), exame (обследование)</p> <p>fixar (закреплять), fluxo (поток), táxi (такси), reflexo (рефлекс), boxeador (боксер)</p>
Z z	<p>Произносится как [з] в начале слова и между двумя гласными.</p>	<p>zero (ноль), zebra (зебра), zinco (цинк), fazer (делать), produzir (производить)</p>
Z z	<p>Произносится как [с] в конце слова.</p>	<p>feliz (счастливый), noz (орех), luz (свет), cartaz (афиша), talvez (наверное)</p>



Задание 1

Прочитайте вслух следующие слова (ударение обозначено знаком нижнего подчеркивания):

Cantar (петь), dançar (танцевать), cidade (город), Europa (Европа), queijo (сыр), jovem (молодой), aberto (открытый), alto (высокий), Brasil (Бразилия), gratuito (бесплатный), aeroporto (аэропорт), cadeira (стул), jardim (сад), almoço (обед), sapato (ботинок), conforto (комфорт), quarto (комната), Argentina (Аргентина), Portugal (Португалия), futebol (футбол), caneta (ручка), jornal (газета), celularar (мобильный телефон), brasileiro (бразилец), sorvete (мороженое), russo (русский), passaporte (паспорт), pagamento (оплата), preço (цена), paraguaio (попугай), assim (так), mensagem (сообщение), multa (штраф), alternativa (альтернатива), Xangai (Шанхай), xampu (шампунь), laranja (апельсин), quiosque (киоск), riqueza (богатство), garçom (официант), gorjeta (чаевые), restaurante (ресторан), passagem (авиабилет), Holanda (Голландия), vez (раз), beleza (красота), Fortaleza (Форталеза), real (реал), centro (центр), loja (магазин), viagem (путешествие), novidade (новость).

Помимо отдельных букв, в португальском языке есть также несколько сочетаний букв, имеющих фиксированное произношение:

Сочетание букв	Как произносится	Примеры
ch	Произносится как звук [ш]	ch <u>u</u> va (дождь), ch <u>a</u> ve (ключ), sac <u>h</u> og <u>i</u> ra (водопад), ch <u>a</u> rme (шарм), Ch <u>i</u> na (Китай)
lh	Произносится как звук [ль]	i <u>l</u> ha (остров), co <u>e</u> lho (кролик), bil <u>h</u> ete (билет), j <u>u</u> lho (июль), espe <u>l</u> ho (зеркало)
nh	Произносится как звук [нь]	j <u>u</u> nh <u>o</u> (июнь), co <u>z</u> inh <u>a</u> (кухня), din <u>h</u> e <u>i</u> ro (деньги), Espan <u>h</u> a (Испания)
ou	Произносится как [о]	out <u>o</u> no (осень), rou <u>o</u> ra (одежда), pou <u>o</u> (мало), ouv <u>i</u> r (слышать), ou <u>g</u> o (золото), out <u>o</u> (другой)

Ударение

Постановка ударения в словах португальского языка подчиняется следующим правилам:

Правило постановки ударения	Примеры
Ударение ставится на предпоследний слог, если слово оканчивается на гласные -а, -е, -о .	amigo (друг), amiga (подруга), nome (имя), banana (банан), almoço (обед), restaurante (ресторан)
Ударение ставится на последний слог, если слово оканчивается на гласные -i, -u после любой согласной, на согласные -r, -l, -z , а также на сочетание букв -om .	abacaxi (ананас), entendi (я понял), Taiti (Таити), bambu (бамбук), saju (кешью), Peru (Перу), falar (говорить), amor (любовь), tradutor (переводчик), traduzir (переводить), papel (бумага), farol (маяк), mineral (минерал), Brasil (Бразилия), azul (синий), feliz (счастливый), xadrez (шахматы), arroz (рис), capaz (способный), capuz (капюшон), marrom (коричневый), cupom (купон), garçom (официант)
Согласные -s и -m на конце слова на постановку ударения не влияют , поэтому в случае их наличия	amigos (друзья), amigas (подруги), bananas (бананы), nomes (имена), restaurantes (рестораны), abacaxis (ананасы), jardim (сад), falam (говорят),

Правило постановки ударения	Примеры
применяются правила, приведенные выше.	gritam (кричат), atum (тунец), assim (так), mensagem (сообщение)
Если гласной -i или -u на конце слова предшествует другая гласная , то ударение ставится на эту гласную (чаще всего такие сочетания встречаются в окончаниях личных форм глаголов).	falei (я сказал), falou (он сказал), entendeu (он понял), abriu (он открыл), sai (он выходит), saiu (он вышел), Uruguai (Уругвай)

Во всех случаях, когда ударение в слове отклоняется от данных правил, оно всегда **обозначается графически**. Для его обозначения в португальском языке используются следующие надстрочные символы:

Название символа	Значение	Примеры
acento agudo (асэнту агуду)	указывает на ударный открытый гласный звук	América (Америка), Rússia (Россия), fácil (простой), difícil (сложный), Escócia (Шотландия)

Окончание таблицы

Название символа	Значение	Примеры
acento circunflexo (асэнту сиркунфлэксу) ^	указывает на ударный закрытый гласный звук	Atlântico (Атлантический), Antônio (Антониу), independência (независимость), importância (важность)
til (тильда) ~	указывает на ударный носовой гласный звук	informação (информация), amanhã (завтра), pão (хлеб), mão (рука), irmão (брат), irmã (сестра), canções (песни), ações (действия)

Кроме того, графические символы могут использоваться и в некоторых других целях, например, для различения на письме слов, имеющих одинаковое звучание: **por** (из-за) — **pôr** (класть), **para** (для) — **pára** (он останавливается). А грамматическое слияние двух «а» (предлога *a* с определенным артиклем женского рода или указательным прилагательным или местоимением, начинающимся на букву «а» обозначается на письме при помощи **acento grave** (асэнту грави): **às vezes** (иногда), **à Rússia** (в Россию), **àquela cidade** (в тот город).

Отметим также, что до 2009 года в португальском языке присутствовал еще один надстрочный

графический символ под названием **trema** (трема). Он ставился над буквой «u» в сочетаниях **gue/gui** и **que/qui** для обозначения небольшого числа исключений, в которых букву «u» следует произносить, например: **pingüim** (пингвин), **agüentar** (терпеть), **cinqüenta** (пятьдесят), **tranqüilo** (спокойный), **freqüente** (частый). С тех пор, как в 2009 году этот символ был упразднен, исключения графически никак не отмечаются, и особенность их произношения необходимо запоминать.



Задание 2

Прочитайте вслух следующие слова, определяя ударный слог:

Livro, cadeira, mesa, papel, filme, outubro, quilômetro, agradeço, cultural, tradição, importância, Corcovado, oceano, Iguaçu, óculos, chapéu, metrô, abraçar, abraços, Ipanema, brasileiro, Salvador, Bahia, Belém, orelha, olhos, agora, champanhe, algum, cachecol, Pequim, acordeom, escolher, escolheu, escolhi, escolha, escolhido, Londres, Berlim, documento, computador, ator, atores, atriz, atrizes, maçã, bombom, chocolate, aprendeu, entendi, cobertor, algum, café, cenoura, roupa, dicionário, jacaré, bambu, amanhecer, cupuaçu, pêssego, pássaro, também, sim, aconselhar, agradecer, álbum, Portugal, portugueses, baixo, Havaí, história, distância, táxi, mulher, homem, viagem, capital, provável, experiência, guaraná, quadro, quente, Henrique, bagagem, turista, transporte, perfeito.

ОСНОВНОЙ КУРС

УРОК 1

Имя существительное

Род имен существительных

Все существительные в португальском языке, как и в русском, имеют род. Однако в португальском языке существуют только два рода, мужской и женский, средний род отсутствует.

В большинстве случаев род существительного легко определить по его окончанию: окончание на **согласную** или на гласную **-o** характерно для существительных мужского рода, окончание **-a** — для женского. Ряд существительных оканчивается на **-e** или, хотя и редко, на другую гласную, и они могут относиться как к мужскому, так и к женскому роду. Если существительное одушевленное, относится к человеку, например, **mãe** (*мать*), **pai** (*отец*), нам легко определить, какого оно рода. Однако, если существительное заканчивается на **-e** или другую гласную и обозначает предмет или какое-то явление, его род необходимо запоминать.

мужской род (masculino)	женский род (femenino)
<p>-o, -l, -m, -r, -s, -z</p> <p>amigo (друг), irmão (брат), livro (книга), avião (самолет), jornal (газета), garçom (официант), mar (море), mês (месяц), arroz (рис)</p>	<p>-a</p> <p>amiga (подруга), irmã (сестра), casa (дом), caneta (ручка), revista (журнал), mesa (стол), janela (окно), maçã (яблоко), rua (улица)</p>
<p>-e, -i, -u</p>	
<p>bilhete (билет), restaurante (ресторан), café (кофе), parque (парк), pai (отец), abacaxi (ананас), biquíni (бикини), táxi (такси), peru (индейка)</p>	<p>garçonete (официантка), árvore (дерево), noite (ночь), neve (снег), chave (ключ), parede (стена), mãe (мать), lei (закон)</p>

Из данного правила есть исключения. Так, например, к мужскому роду, несмотря на окончание **-a**, относятся слова **dia** (день), **sofá** (диван), **chá** (чай), **sistema** (система), **problema** (проблема), **tema** (тема), **mapa** (карта), **planeta** (планета), **clima** (климат), **programa** (программа), **cinema** (кинотеатр), а слова **mulher** (женщина), **dor** (боль), **cor** (цвет), **flor** (цветок), **cruz** (крест), **luz** (свет), **noz** (орех) — женского рода, хотя и оканчиваются на согласную.

К женскому роду также относится большинство существительных, имеющих окончание **-gem**, например: **viagem** (путешествие), **imagem** (изображение), **mensagem** (сообщение), и **-ade**, напри-

мер: **verdade** (*правда*), **cidade** (*город*), **novidade** (*новость*), а также почти все слова, оканчивающиеся на **-ção**, например: **informação** (*информация*), **função** (*функция*), **situação** (*ситуация*), **coleção** (*коллекция*) и т. д.

В целом, существительных с окончанием **-o/-a** в португальском языке больше, чем существительных, оканчивающихся на другие буквы. Однако, обратите внимание, что род существительного в русском и португальском языке может не совпадать, поэтому необходимо ориентироваться на окончание слова, а не на его перевод.

Для одушевленных существительных существует несколько способов образования женского рода от мужского:

- при помощи изменения окончания **-o** на **-a**:
gato (*кот*) — **gata** (*кошка*)
filho (*сын*) — **filha** (*дочь*)

- при помощи изменения окончания **-ão** на **-ã**:
irmão (*брат*) — **irmã** (*сестра*)
alemão (*немец*) — **alemã** (*немка*)

- при помощи добавления окончания **-a** к суффиксу **-or/-ês-**:
vendedor (*продавец*) — **vendedora** (*продащица*)
inglês (*англичанин*) — **inglesa** (*англичанка*)

Некоторые существительные, обозначающие профессии, социальный статус и т.п., употребляются без изменения окончания и в мужском, и в жен-